

Protocole d'accord sectoriel

Sectoraal protocolakkoord

**Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast**

**Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast**

*Convention collective de travail du 24 septembre 2001*

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2001*

*Champ d'application*

*Toepassingsgebied*

La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Elle est applicable à l'ensemble des employés des carrières de porphyre et ne peut porter préjudice aux situations acquises.

Zij is toepasselijk op alle bedienden van de porfiergroeven en mag geen afbreuk doen aan verworven toestanden.

Par "employés", on entend les employés et les employées.

Onder "bedienden" worden de mannelijke en de vrouwelijke bedienden verstaan.

*Classification professionnelle*

*Beroepenclassificatie*

Les fonctions des employés sont classées selon les critères propres à chacune des entreprises du secteur.

Art. 2. De functies van de bedienden worden gerangschikt volgens de criteria die eigen zijn aan ieder van de ondernemingen in de sector.

Un groupe de travail paritaire proposera pour fin 2002 une nouvelle classification des fonctions.

Een paritaire werkgroep zal voor eind 2002 een nieuwe functieclassificatie voorstellen.

Remarques générales:  
Seule la fonction réellement exercée par l'employé sera prise en compte pour la détermination de la classe.

Algemene opmerkingen:  
Enkel de functie die werkelijk door de bediende wordt uitgeoefend zal in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de rangschikking.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. |  
NR. N°

59642161204

*Barèmes*

Les classifications de fonctions devant être revue, les barèmes existants précédemment restent d'application jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux barèmes qui seront déterminés lors de la négociation de la convention 2003 - 2004.

Les interlocuteurs sociaux s'engagent à entamer une concertation au niveau des entreprises afin de déterminer si la norme salariale telle que fixée dans l'accord interprofessionnel a été atteinte et de rectifier à la hausse le cas échéant.

*Prime de pause*

En règle générale, une prime d'un montant forfaitaire est octroyée aux employés qui travaillent en équipes.

Toutefois, les entreprises du secteur pourront, moyennant information de la délégation syndicale, passer des accords individuels avec les travailleurs afin d'intégrer les primes de pauses à la rémunération mensuelle brute.

Cette prime est globalement au moins équivalente à celle des ouvriers et est payée mensuellement.

*Prime de fin d'année*

Une prime de fin d'année égale à l'appointement brut normal du mois de paiement est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au 31 décembre.

L'employé pensionné, prépensionné ou licencié, sauf pour motif grave, au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (prorata temporis).

L'employé engagé en cours d'année à droit à la prime de fin d'année proportionnellement au nombre de mois prestés.

*Loonschalen*

Daar de functieclassificaties moeten worden herzien, blijven de bestaande loonschalen van toepassing tot de inwerkingtreding van de nieuwe loonschalen die zullen worden vastgelegd tijdens de onderhandelingen over de overeenkomst 2003-2004.

De sociale gesprekspartners verbinden er zich toe overleg aan te vatten op het niveau van de ondernemingen teneinde na te gaan of de in het interprofessioneel akkoord vastgelegde loonnorm werd bereikt en om, indien nodig, opwaartse correcties toe te passen.

*Ploegenpremie*

Als algemene regel wordt aan de bedienden die in ploegen werken een forfaitair bedrag als premie toegekend.

Nochtans zullen de ondernemingen van de sector, mits zij de vakbondsafvaardiging hierover inlichten, individuele akkoorden kunnen sluiten met de werknemers teneinde de pauzepremies op te nemen in het bruto-maandloon.

Deze premie is globaal ten minste gelijkwaardig aan die van de arbeiders en wordt maandelijks betaald

*Eindejaarspremie*

Aan alle bedienden die op 31 december deel uitmaken van het personeel wordt een eindejaarspremie toegekend die gelijk is aan de normale brutowedde van deze maand.

De bediende die in de loop van het jaar wordt gepensioneerd of bruggepensioneerd of die wordt ontslagen, behalve om dringende redenen, behoudt zijn recht op de eindejaarspremie (pro-rata temporis).

De bediende die in de loop van het jaar in dienst wordt genomen, heeft recht op de eindejaarspremie naar verhouding van het aantal gewerkte maanden.

L'ouvrier devenant employé aura droit à la prime de fin d'année octroyée aux employés au prorata temporis du nombre de mois sous statut d'employé.

Les règles d'assimilation précédemment en usage dans les entreprises restent d'application en ce qui concerne l'octroi de la prime de fin d'année en cas de suspension du contrat de travail.

La prime de fin d'année est payée par défaut en décembre ou à la date habituelle de paiement dans chaque entreprise du secteur.

*Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Méthode générale à l'exception de la s.p.r.l. Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge. La moyenne mobile des 4 derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires, les adaptations des appointements se font quatre fois par an, au 1er janvier, au 1er avril, au 1er juillet et au 1er octobre et sont mis en regard de l'indice d'octobre 1998.

L'indice de référence à prendre en considération pour la liaison des salaires et appointements à l'indice des prix à la consommation est l'indice du dernier mois du trimestre civil précédent.

Cependant si l'indice du 2e mois du trimestre précédent dépasse de 1,5 p.c. celui du dernier mois du même trimestre considéré, alors c'est cet indice du 2e mois qui devient l'indice de référence.

De arbeider die bediende wordt heeft recht op de eindejaarspremie die wordt toegekend aan de bedienden naar rata van het aantal gewerkte maanden als bediende.

De regels inzake de gelijkstelling die voorheen in de ondernemingen toepasselijk waren, blijven toepasselijk, wat betreft de toekenning van de eindejaarspremie in geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst.

De eindejaarspremie wordt uitbetaald afgerond in december of op de gewone betaaldatum in elke onderneming van de sector.

*Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Algemene methode met uitzondering van de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Het glijdend gemiddelde van de laatste vier maanden is het referte-indexcijfer voor de indexering van de wedden.

Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen, worden de wedden viermaal per jaar aangepast, met name op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober, en worden zij tegenover het indexcijfer van oktober 1998 geplaatst.

Het referte-indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen voor de koppeling van de lonen en wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen is het indexcijfer van de laatste maand van het vorige kalenderkwartaal.

Indien het indexcijfer van de 2e maand van het vorige kwartaal evenwel 1,5 pct. hoger ligt dan het indexcijfer van de laatste maand van het betrokken kwartaal, wordt het indexcijfer van de 2e maand het referte-indexcijfer.

Méthode applicable au sein de la s.p.r.l. Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé (base 1996) établi mensuellement par le Ministère des affaires économiques et publié au Moniteur belge. La moyenne mobile des 4 derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Les appointements varient en fonction de l'indice se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 2 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation des appointements.

| <i>Indices déterminant la baisse</i> | <i>Indices déterminant la hausse</i> |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 104,33                               | 106,44                               |
| 106,43                               | 108,57                               |
| 108,56                               | 110,74                               |
| etc...                               | etc...                               |

Les variations d'appointements sont calculées sur le dernier appointement payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

*Interruption de carrière/Crédit temps*

La durée de suspension pour crédit temps est portée à cinq ans maximum dans les cas de réduction de prestations où ce délai n'est pas déjà prévu par la CCT n° 77.

La durée de 5 ans maximum comprend la période d'interruption de carrière qui aurait déjà été utilisée.

Methode van toepassing op de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

De wedden variëren in functie van het indexcijfer van de vorige maand, zowel omhoog als omlaag, per tranche van 2 %, overeenkomstig de hiernavolgende tabel. Deze geldt als voorbeeld en is niet limitatief; zij bepaalt de indexcijfers die aanleiding geven tot een aanpassing van de wedden.

| <i>Indexcijfer dat aanleiding geeft tot Een daling</i> | <i>Indexcijfer dat aanleiding geeft tot een stijging</i> |
|--|--|
| 104,33   | 106,44   |
| 106,43   | 108,57   |
| 108,56   | 110,74   |
| enz...   | enz...   |

De aanpassingen van de wedden worden berekend op de laatste wedde die werd betaald op het ogenblik van de publicatie van het indexcijfer dat aanleiding gaf tot aanpassingen en zij zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

*Loopbaanonderbreking/Tijdskrediet*

De duur van de schorsing voor tijdskrediet wordt op maximum vijf jaar gebracht voor de gevallen van verminderde prestaties waar deze termijn nog niet werd bepaald door de CAO n° 77.

In de maximumduur van vijf jaar is de eventueel reeds gebruikte periode van loopbaanonderbreking begrepen.

Au cas où le nombre de demandes de réduction des prestations pour crédit temps serait supérieur au seuil de 7 %, le mécanisme de préférence défini à l'article 17 de l'A.R. du 13/03/2001 rendant obligatoire la CCT n° 77 sera d'application.

L'interruption doit être demandée par écrit à l'employeur au moins trois mois à l'avance.

### *Temps de travail*

La durée hebdomadaire du travail reste fixée à 37 heures. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la réduction du temps de travail est appliquée sous forme de journées de repos compensatoires ou de réduction des prestations hebdomadaires selon des modalités convenues au plan des entreprises.

### *Indemnité de déplacement*

Une indemnité mensuelle de déplacement est octroyée conformément aux dispositions légales en la matière.

### *Egalité des chances*

En application de l'arrêté royal du 14 janvier 1987 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le secteur privé, les entreprises s'engagent à élaborer des programmes d'actions positives en vue d'éliminer les inégalités de fait qui affecteraient les chances des femmes.

Les modalités d'application seront déterminées au sein des entreprises.

In geval het aantal aanvragen om verminderde prestaties voor tijdskrediet de drempel van 7 % zou overschrijden, wordt het voorkeurmechanisme toegepast bepaald in artikel 17 van het K.B. van 13/03/2001 waarbij de CAO nr. 77 algemeen verbindend wordt verklaard.

De onderbreking moet schriftelijk worden aangevraagd bij de werkgever ten minste drie maanden vooraf.

### *Arbeidstijd*

De wekelijkse arbeidsduur wordt gehandhaafd op 37 uren . Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt de arbeidstijdverkorting toegepast in de vorm van inhaalrust-dagen of van een vermindering van de wekelijkse arbeidsprestaties volgens de modaliteiten die overeengekomen worden op het niveau van de ondernemingen.

### *Vergoeding voor reiskosten*

Er wordt een maandelijkse vergoeding voor reiskosten toegekend, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

### *Gelijke kansen*

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de privésector, verbinden de ondernemingen er zich toe programma's inzake positieve acties uit te werken teneinde de feitelijke ongelijkheden die de kansen van de vrouwen nadelig beïnvloeden op te heffen.

De wijzen van toepassing zullen worden bepaald in de ondernemingen.

*Sécurité d'emploi et volume de l'emploi*

Le maintien du volume de l'emploi dans les entreprises ne peut être garanti.

En cas de problème, tout dégagement de personnel fera l'objet d'une concertation paritaire avec la délégation syndicale et le conseil d'entreprise.

*Restructuration*

En cas de restructuration, la discussion des modalités sera réglée entreprise par entreprise.

*Prime du samedi*

Les employés bénéficient d'une prime au moins équivalente à celle octroyée aux ouvriers des entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, comme fixé à l'article 26 de la convention collective de travail du 30 juin 1999 fixant les conditions de travail.

Toutefois, les entreprises du secteur pourront, moyennant information de la délégation syndicale, passer des accords individuels avec les travailleurs afin d'intégrer les primes du samedi à la rémunération mensuelle brute.

*Jours de congé complémentaires*

Dès 1995, il est octroyé annuellement deux jours de congés complémentaires minimum aux employés, en plus des congés légaux et des congés de récupération.

*Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume*

Het behoud van het tewerkstellingsvolume in de ondernemingen kan niet verzekerd worden.

In geval van moeilijkheden, zal over elke afvloeiing van personeel paritair worden overlegd met de vakbondsafvaardiging en de ondernemingsraad.

*Herstructurering*

In geval van herstructurering zullen de modaliteiten onderneming per onderneming worden besproken.

*Premie voor zaterdagarbeid*

De bedienden genieten een premie die minstens gelijk is aan die welke wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfier-groeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, zoals vastgesteld in artikel 26 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

Nochtans zullen de ondernemingen van de sector, mits zij de vakbondsafvaardiging hierover inlichten, individuele akkoorden kunnen sluiten met de werknemers teneinde de premies voor zaterdagarbeid op te nemen in het bruto-maandloon.

*Bijkomende verlofdagen*

Vanaf 1995, worden jaarlijks minimaal twee bijkomende verlofdagen toegekend aan de bedienden bovenop het wettelijk verlof en het recuperatieverlof.

*Prime syndicale*

Une prime annuelle d'un montant de 116,51 EUR est accordée aux seuls employés syndiqués et non cadres.

La prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, pour autant que l'employé soit inscrit dans l'entreprise au 28 février dans l'année et qu'il soit en règle de cotisation depuis le 1er mars des 12 mois écoulés.

A la demande d'une organisation signataire de la présente convention, un mandataire désigné par la commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants droits pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des employés.

*Chèque cadeau*

Un chèque cadeau ou un avantage au moins équivalent d'un montant de 24,79 EUR est octroyé au cours de la présente convention au plus tard en décembre 2002.

*Groupes à risque*

En faveur du secteur concerné, il sera procédé à l'engagement d'au moins une personne (ouvrier et/ou employé) appartenant aux groupes à risque comme prévu à l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (Moniteur belge du 9 janvier 1991).

*Syndicale premie*

Een jaarpremie van 116,51 EUR wordt toegekend enkel aan de bedienden die lid zijn van een vakorganisatie en die niet tot het kaderpersoneel behoren.

De premie wordt betaald op het einde van de maand februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de bediende op 28 februari van het jaar ingeschreven is in de onderneming en dat hij sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen heeft betaald.

Op verzoek van een organisatie die deze overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair comité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor één of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten worden betaald aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de bedienden.

*Cadeaubon*

Tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst en ten laatste in december 2002 wordt een cadeaubon ter waarde van 24,79 EUR of een minstens evenwaardig voordeel toegekend.

*Risicogroepen*

Ten voordele van betrokken sector zal er worden overgegaan tot de indienstneming van ten minste één persoon (arbeider en/of bediende) die behoort tot de risicogroepen bedoeld in artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (Belgisch Staatsblad van 9 januari 1991).

Pour l'année 2001, cet engagement doit correspondre à au moins 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale.

Pour l'année 2002, cet engagement doit correspondre à au moins 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale.

Voor het jaar 2001, moet deze indienstneming overeenstemmen met ten minste 0,20 pct. van de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven loonsom.

Voor het jaar 2002, moet deze indienstneming overeenstemmen met ten minste 0,20 pct. van de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven loonsom.

### *Prépension conventionnelle à 58 ans*

La présente convention collective de travail est conclue en application de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle.

Les employés âgés de 58 ans et plus peuvent bénéficier du régime institué par la convention collective de travail du 19 décembre 1974 précitée.

Conformément au §6 de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif au droit aux allocations de chômage des travailleurs licenciés de 58 ans et plus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de congé des employés licenciés peut prendre fin en dehors de la période au cours de laquelle la présente convention collective de travail est applicable, pour autant que les employés aient atteint l'âge prévu par la présente convention collective de travail durant sa durée de validité.

### *Conventioneel brugpensioen op 58 jaar*

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen.

De bedienden die 58 jaar en ouder zijn, kunnen aanspraak maken op de regeling die is ingevoerd door voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974.

Overeenkomstig §6 van artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende het recht van ontslagen werknemers van 58 jaar en ouder op werkloosheidsuitkeringen, mag de opzeggingstermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode van de ontslagen bedienden een einde nemen buiten de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de ontslagen bedienden de leeftijd voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst bereikt hebben tijdens haar geldigheidsduur.



- |  |  |
|--|--|
| <p>a) l'employeur notifie le congé de l'employé dans le délai fixé conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;</p>                             | <p>a) De werkgever betekent het ontslag aan de bediende binnen de termijn, die is vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;</p> |
| <p>b) l'exécution du point a) doit s'inscrire dans le cadre de la procédure de concertation prévue à l'article 10, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective de travail du 19 décembre 1974;</p> | <p>b) de uitvoering van punt a) moet geschieden in het kader van de procedure van overleg die is bepaald in artikel 10, eerste en tweede lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974;</p>  |
| <p>c) le calcul de l'indemnité complémentaire s'effectue sur la base du salaire annuel dé plafonné.</p>  | <p>c) de berekening van de aanvullende vergoeding geschiedt op basis van het jaarlijks onbegrensd loon.</p>  |

### *Promotion de l'emploi*

La convention collective de travail du 29 mars 1989, conclue au sein de la commission paritaire citée à l'article 1<sup>er</sup>, relative à la promotion de l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1991, prorogée par les conventions collectives de travail des 17 mai 1991, 22 juin 1993, 21 novembre 1995, 24 juin 1997 et 30 juin 1999, rendues respectivement obligatoires par les arrêtés royaux des 5 août 1991, 28 janvier 1994, 4 août 1996, 16 octobre 1998, et 27 octobre 2000, est prorogée pour la durée de la présente convention.

### *Bevordering van de tewerkstelling*

De collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1989, gesloten in het in artikel 1 vernoemde paritair comité, houdende bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1991, verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 17 mei 1991, 22 juni 1993, 21 november 1995, 24 juni 1997 en 30 juni 1999, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 5 augustus 1991, 28 januari 1994, 4 augustus 1996, 16 oktober 1998 en 27 oktober 2000, wordt verlengd voor de duur van deze overeenkomst.

### *Validité de la convention*

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

En dérogation au paragraphe précédent, la validité de la convention en matière de prépension à 58 ans sera prolongée jusqu'au 30 juin 2003.

### *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

In afwijking van voorgaande paragraaf, wordt de geldigheidsduur van de overeenkomst inzake het brugpensioen op 58 jaar verlengd tot 30 juni 2003.

**Annexe à la convention collective de travail du  
24 septembre 2001**

**Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst  
van 24 september 2001**

*Mesures transitoires*

*Overgangsmaatregelen*

Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

**Prime syndicale-Vakbondspremie**

|  | EUR    | BEF   |  |
|--|--------|-------|--|
|  | 116,51 | 4 700 |  |

**Chèque cadeau-Cadeaubon**

|  | EUR   | BEF   |  |
|--|-------|-------|--|
|  | 24,79 | 1 000 |  |